

T.A.S.I.
Teatri Associati della Svizzera Italiana
Rapporto d'attività 2008

TASI cantonale

1. MEMORIA STORICA - VIDEOTECA TASI
2. IL TEMPO DELLA TRADUZIONE
3. FIERA DELLA CULTURA a Lugano
4. SITO INTERNET TASI
5. STATISTICHE
6. FONDO SOCIALE
7. NUOVA TESSERA MEMBRI e “friendly institutions”

TASI nazionale

8. PIATTAFORMA DI DANZA 2008 Progetto interregionale svizzero
9. GROUPE JAPONAIS
10. CAFE JAPONAIS 18 – 20 aprile 2008 - borsa KTV Thun – PODIUM
11. IL PONTE/LE PONT/DIE BRUECKE
12. INCONTRI CON L'UFFICIO FEDERALE DELLA CULTURA
13. SUISSE THEATRE ITI

TASI internazionale

14. MOSAICO – progetto per l'anno europeo del dialogo interculturale
15. CORSI DI PERFEZIONAMENTO ALL'ESTERO

TASI interno

16. RIUNIONI TASI
17. INCONTRI INFORMATIVI
18. CONTATTI
19. LAUREATI 2008
20. NUOVI MEMBRI
21. CARTOLINA TASI
22. UFFICIO TASI

TASI cantonale

1. MEMORIA STORICA - VIDEOTECA TASI

presso la Biblioteca Cantonale di Bellinzona

Nel 2006 il TASI ha proposto al sistema bibliotecario cantonale di Bellinzona un progetto di archivio per raccogliere e conservare i materiali di documentazione relativi al lavoro dei membri.

Grazie alla collaborazione con il sistema bibliotecario ticinese i documenti video presenti nella videoteca TASI (a partire dal 1987) sono stati riversati nel 2007 in formato DVD, catalogati e conservati presso l'archivio della biblioteca cantonale di Bellinzona. Persone interessate possono visitare il catalogo virtuale e possono noleggiare i video presso la biblioteca cantonale:

<http://www.sbt.ti.ch/bcb/home/cataloghi/index.html>

La videoteca TASI è intesa come memoria storica degli eventi teatrali significativi che vengono prodotti e presentati al pubblico della Svizzera Italiana.

Riteniamo che questo archivio, sia scritto che sonoro e visuale, sia estremamente importante per lasciare una testimonianza dell'operato teatrale (teatro, danza e marionette) dei gruppi indipendenti della nostra regione.

Nel 2008 si aggiungono 8 video:

Obviam Est	D.U.O – D'univers obliques
TAA Cia. Michel Poletti	Fantasmagorie
Trickster Teatro	Come una preghiera
Teatrodanza Tiziana Arnaboldi	Volo via
Ferruccio Cainero	Caineriade
Teatro dei Fauni	Una strada che porta lontano
Compagnia Teatro Paravento	Michele e il Cerchio di Gesso
Teatro Pan	Tic Tac

2. IL TEMPO DELLA TRADUZIONE

Numerose sono le compagnie che per lavorare cercano di diffondere le proprie creazioni oltre il territorio ticinese: svizzera francese, tedesca ed estero. Per riuscire a proporsi e a comunicare con i lavori teatrali, negli ultimi anni, le compagnie hanno intrapreso il lavoro di traduzione dei testi teatrali in altre lingue e affrontato nuove regie e prove per trovare la vivacità della drammaturgia.

E' senz'altro una particolarità unica nella Svizzera che dimostra un bisogno di oltrepassare il confine del Cantone per confrontarsi con altri artisti, altre idee e calcare i palcoscenici nazionali ed internazionali, ricevendo, spesso, riconoscimenti e premi.

Questo lavoro di ricerca comporta spese e tempo di riflessione, il TASI sostiene questo impegno delle compagnie, spesso ignorato, con un contributo al "tempo della traduzione" anche nel 2008, un contributo per testi teatrali tradotti in altre lingue o programmi delle compagnie tradotti in altre lingue (tedesco, francese, inglese, spagnolo).

Hanno usufruito di un contributo al "tempo della traduzione" nel 2008:

TAA Cia. Michel Poletti	Pinocchio contro Mangiafuoco
Obviam Est	D.U.O - D'univers obliques
Ferruccio Cainero	Forza e coraggio- il calcio è di passaggio
Teatro Paravento	Michele e il Cerchio di Gesso

Teatro dei Fauni	Una strada che porta lontano
Teatro danza Tiziana Arnaboldi	Arrivederci Professore
Trickster Teatro	Come una preghiera
Teatro delle Radici	Polvere di Rugiada

3. FIERA DELLA CULTURA a Lugano

Ogni due anni il Dicastero di Cultura Lugano organizza il MESE DELLA CULTURA. Durante questo mese viene organizzato negli spazi del ex-asilo Ciani la FIERA DELLA CULTURA, una possibilità per tutte le associazioni culturali del Luganese di presentarsi con uno stand, esibizioni ecc. Anche quest'anno il TASI ha partecipato con uno stand informativo dal 9 al 11 ottobre 2008.

4. SITO INTERNET TASI

Il sito dinamico permette alle compagnie del TASI di inserire tramite un password direttamente le novità, spettacoli, corsi e tournée. Persone che si sono iscritti al ricevimento dei "news" ricevono allo stesso momento tutte le informazioni.

Nel 2008 il TASI sono stati aggiunti pagine ulteriori per creare un vero pool di links ed di indirizzi utili:

BACKSTAGE indirizzi di tecnici, fotografi, costumisti, scenografi ecc.

LINKS: indirizzi importanti di associazioni ed enti culturali cantonali, svizzeri e internazionali

FRIENDLY INSTITUTIONS: indirizzi di istituzioni come teatri, musei, cinema ecc. che concedono ai membri del TASI una riduzione sui biglietti d'entrata.

Questo lavoro di aggiornamento e di ampliamento del sito non è ancora concluso, verranno ancora aggiunte le pagine STATISTICHE e MERCATINO e altri.

5. STATISTICHE

Da anni il TASI tiene una statistica di spettacoli rappresentati in Ticino, in Svizzera e all'estero dalle compagnie membri, una panoramica di quello che le compagnie fanno nel corso dell'anno.

Per il 2008 è stato elaborato e sviluppato questo lavoro. Nelle statistiche figurano adesso il numero e titoli delle produzioni e coproduzioni dell'anno, numero di rappresentazioni in Ticino, in Svizzera e all'estero + elenco dei paesi, rappresentazioni per le scuole, numero totale degli spettatori in Svizzera e all'estero, produzioni video, musicali, televisive o film, stage e corsi condotti all'estero, lista dei premi e riconoscimenti ricevuti nel 2008.

Le statistiche verranno pubblicate nelle mass media e sul sito internet TASI.

6. FONDO SOCIALE

Il fondo è destinato a:

sostegno eccezionale in caso di gravi difficoltà, difesa giuridica nei confronti di terzi. Nessuna richiesta per il 2008.

7. NUOVA TESSERA MEMBRI e "friendly institutions"

Nel 2008 sono state create e distribuite nuove tessere ai membri e le loro collaboratrici e collaboratori. Tutte le sale teatrali, musei e sale cinematografiche, festivals, gallerie e organizzazioni culturali del Cantone Ticino sono stati contattati per chiedere una riduzione sugli biglietti d'entrata per i membri TASI.

Nella pagina "friendly istituzioni" sono elencate le istituzioni che stanno collaborando in questo senso con il TASI.

TASI nazionale

8.PIATTAFORMA DI DANZA 2008 Progetto interregionale svizzero

Per la prima volta il TASI ha fatto parte del progetto Tanz>Faktor<Interregio:

7 PIATTAFORME DI DANZA SI METTONO IN RETE

Tanz>Faktor>Interregio 08 propone sei brevi coreografie, create da danzatori-coreografi svizzeri. A questa serata partecipano non solo artisti già affermati, ma anche nomi meno noti al pubblico, affinché il programma proposto si presenti il più possibile diversificato ed eterogeneo. La brevità delle coreografie permette al pubblico di scoprire, nella stessa serata, una pluralità di stili di danza contemporanea, motivando al contempo, gli stessi artisti a forme di espressione concise e originali. Come l'anno scorso, questa seconda edizione 08 di Tanz>Faktor>Interregio viene organizzata dall'associazione Tanzplattformen. Nuovi partner ne hanno elaborato insieme il programma e lo presentano in sette città, in collaborazione e coproduzione con la Fête de la Musique a Ginevra, il Tanzzeit-Festival (tanzinwinterthur), il Festival neuchâtel scène ouverte, il Festival de la Cité di Losanna, il Festival theater:now di Steckborn, Tanztage Basel & Tanzbüro Basel (IG Tanz) ed il **TASI** Teatri Associati della Svizzera Italiana in collaborazione con il Dicastero Giovani ed Eventi di Lugano.

Programma della serata del 28 novembre presso il Nuovostudiofoce, Lugano:

Simone Truong & Peter von Bartheld "As Long As It Lasts"
Tom Baert / Compagnie Urto "The urgency of the color red"
Alias Compagnie/ Guilherme Botelho "0.5‰"
Gregory Stauffer & Luciano Zampar "Lectures de bois. La planche"
Yan Duyvendak "My Name Is Neo (for fifteen minutes)"
Perrine Valli / Association Sam-Hester "Série_Vertical"

La serata è stata seguita con grande interesse, la pubblicità per il TASI è stato notevole.

9. GROUPE JAPONAIS

Dal 2006 il TASI partecipa regolarmente alle riunioni e iniziative del Groupe Japonais, un gruppo molto particolare che si è costituito anni fa con lo scopo di scambiare informazioni tra le associazioni teatrali più importanti della Svizzera e di discutere temi che riguardano tutte le associazioni. Presenti alle riunioni del Groupe Japonais sono i presidenti o i responsabili delle associazioni: ktv, VTS, astej, TPS, unima suisse e TASI.

Nel 2008 il TASI ha partecipato alle riunioni del groupe japonais:

4 maggio a Berna, 27 giugno a Berna, 1 settembre a Berna, 3 novembre a Zurigo,

10. CAFE JAPONAIS 18 – 20 aprile 2008 - borsa KTV Thun - PODIUM

Nel 2006 è nata nel Groupe Japonais l'idea di creare durante la borsa del ktv a Thun il Café Japonais, un café/bar insolito, gestito e organizzato da presidenti e responsabili delle associazioni teatrali svizzere: ASTEJ, KTV, TASI, TPS, Unima Suisse e VTS.

Nel 2008 il TASI ha partecipato attivamente nel gruppo di organizzazione. Nel

café/bar , nella parte “esposizione” della borsa, ogni associazione ha avuto uno stand con materiale informativo.

DICHIARAZIONE DI THUN

In occasione di un podio «Sicurezza sociale per artisti», svoltosi durante la Borsa Svizzera degli Spettacoli lanciato da:

Borsa Svizzera degli Spettacoli,

Astej – teatro per ragazzi e giovani,

atp – Associazione – teatri – promozione, Svizzera,

TASI – Teatri Associati Svizzera Italiana,

TPS – Associazione professionale svizzera pedagogia del teatro,

Unima suisse – Associazione del teatro di figure e di marionette,

VTS – ACT – Associazione teatri indipendenti,

è stata approvata la seguente Dichiarazione di Thun:

I rappresentanti della cultura sono preponderantemente dipendenti dal successo della loro attività. Sarà sempre così, ma anche i rappresentanti della cultura invecchiano e il frutto dell'attività dovrebbe garantire loro un'esistenza decorosa anche nella vecchiaia. Quindi la possibilità per migliorare la loro sicurezza sociale deve essere ancorata a livello federale mediante iscrizione nella nuova legge per il promovimento della cultura.

Partecipanti Podio «Sicurezza sociale per artisti»

Andrea Scheuber, Altdorf, responsabile delle produzioni, organizzatrice.

Bernard Stöckli, Cavigliano, artista.

Didier Nkebereza, Genève, regista.

Susanne Morger, Lucerna, responsabile progetti / produzione, progettista.

Moderazione Podio «Sicurezza sociale per artisti»

Heinrich Gartentor, Thun, già Ministro della cultura, presidente Visarte.

11. IL PONTE/LE PONT/DIE BRUECKE

Il TASI è membro fondatrice del: IL PONTE/LE PONT/DIE BRUECKE, un'associazione con VTS, BASIS e TASI per realizzare progetti nazionali.

L'assemblea generale ha avuto luogo il 16 giugno 2008 a Lucerna.

Presenti: per **BASIS** Claude Grin, per il **TASI** Margit Huber e per il **VTS** Thomas Keller e Susanne Morger. Hanno iniziato discussioni su un progetto nazionale per il 2009/10 con il tema: raccontastorie.

12. INCONTRI CON L'UFFICIO FEDERALE DELLA CULTURA

L'ufficio federale della cultura a Berna ha invitato 36 associazioni culturali svizzere a due sessioni, che hanno avuto luogo il 9 aprile e il 15 settembre, per discutere il nuovo modello per sussidiare le associazioni culturali e per creare una nuova struttura di collaborazione con l' UFC.

Durante le due sessioni si è creato un gruppo di lavoro, il teatro e la danza vengono rappresentati da Christoph Reichenau. Il nuovo sistema di sostegno verrà realizzato per il 2010/11.

13. SUISSE THEATRE ITI

In gennaio 2008 l'ufficio TASI ha comunicato ai membri:

“Dopo lunghe discussioni nel comitato TASI e nel Groupe Japonais (gruppo nazionale composto da associazioni teatrali e culturali nazionali), il comitato TASI ha deciso di uscire dal SuisseTheatre ITI. Purtroppo anche con il nuovo presidente non è cambiato niente nella loro struttura e politica.”

Nel corso del 2008 hanno inoltrato anche il VTS e il ktv le dimissioni. Il 28 novembre 2008, su enorme pressione del Groupe Japonais, il Suisse Theatre ITI ha invitato tutte le associazioni membri e non membri per un incontro a Zurigo. La discussione è stata molto fruttuosa e porta a un cambiamento radicale della struttura di Suisse Theatre ITI.

TASI internazionale

14. MOSAICO – progetto per l'anno europeo del dialogo interculturale

Nell'ambito dell'anno europeo del dialogo interculturale 2008 il TASI ha proposto ai festival internazionali organizzati dai membri una collaborazione e coordinazione attiva che vuole promuovere lo scambio tra compagnie della Svizzera Italiana con altri paesi europei. Come in un mosaico, il TASI sceglie singoli spettacoli o conferenze con il tema della diversità culturale europea e ingaggia direttamente le compagnie ospiti per poi integrarle nei festival già esistenti. In cambio si cerca di organizzare spettacoli dei membri TASI nei paesi degli ospiti invitati. Nasce così una cooperazione culturale e il pubblico ha la possibilità di conoscere e vedere altre culture e altre proposte teatrali.

7 festival internazionali organizzati da membri del TASI hanno collaborato nel 2008:

Festival Internazionale delle Marionette a Lugano

(organizzato da TAA. Cia . Michel Poletti)

spettacolo MOSAICO: **Fuoco d'Artificio** di Crista e Bernhard Wöller con la Cia Optical (Stuttgart, Deutschland):

a Lugano, Teatro Nuovostudiofoce, 21.09.2008

Festival Internazionale Teatro di figure “Il castello incantato” a Locarno e dintorni

(organizzato da Teatro dei Fauni)

spettacolo MOSAICO: **Jacopo e i pirati Mammalucchi** di Ortoteatro, Italia
a Locarno, piazza dei Riformati il 19.08.2008

Festival di danza “OSA! La danza” ad Ascona

(organizzato da Martin Bartelt)

spettacolo MOSAICO: **Lucioles** di Jordi Puigdefabregas, Spain,
a Ascona, 8.11.08

Festival Internazionale del Teatro a Lugano

(organizzato da Teatro Pan)

spettacolo MOSAICO: **Galani**, libero adattamento dal testo "Karol" di Slawomir Mrozek, Dodona Theater (Kosovo) Teatro in albanese

a Lugano, 17.10.2008

Festival “La donna crea”

(organizzato da OSA!)

spettacolo MOSAICO: **Il bosco a remi** di Paola Brolati, Adolfo Zilli e Igor Maras
tenutosi a Muralto , 18.04.2008

20°Laboratorio Internazionale del Teatro a Lugano

(organizzato da Teatro delle Radici)

con il tema : memorie°tracce°rimembranze
dal 23 agosto al 6 settembre 2008

Teatro in Festa a Locarno

(organizzato da Teatro Paravento)

spettacolo MOSAICO: **La Burla del Cadavere Ambulante** della Compagnia Stabile
del Verbano Cusio, Italia

15. CORSI DI PERFEZIONAMENTO ALL'ESTERO

Membri che sono invitati a seguire degli stage o dei corsi di perfezionamento di alta qualità all'estero possono fare richiesta al TASI per ricevere un contributo alle spese. Nel 2008 ha fatto richiesta un membro per ricevere un contributo, Maya Gugolz, per uno stage di flamenco a Siviglia, Spagna:

Breve rapporto della formazione all'estero settembre 2008

durata: dal 7.9.08 al 5.10.08

luogo: Siviglia, Spagna

lezioni: tecnica, coreografia, bata de cola

livello: professionisti

maestri: Pilar Ortega, Academia Juna Polvillo

Adela Campallo, “

Manuela Ríos, “

Pilar Ogalla , Academia Manuel Betanzos (Manolo Marín)

Isabel Bayón, Academia ADOS

Siviglia , da sempre, è il mekka della danza flamenca. Negli ultimi anni più nuove scuole che mai sono nate. Questo grazie al nuovo sviluppo del flamenco, quale, sia in termine tecnico che artistico si sta ri-inventando, aprendosi verso la danza e musica contemporanea/moderna. Questo sviluppo di una certa globalizzazione porta con sé però anche , e questo magari come lato negativo, un certo turismo di flamenco, un'industrializzazione non sempre assicurandosi di buon livello.

Dal 1995 vado sempre a Sevilla, da sempre dai maestri più grandi. Tutti i nomi indicati sopra sono nomi di livello mondiale, tutti oggi artisti sul palco tra i topten. Il grande maestro di tutti loro era Manolo Marín, anche lui IL mio ex-maestro. Nel flamenco è rimasto questo elemento non accademico, non prevedibile. Perciò non so mai che cosa mi aspetta , quale sarà il contenuto del corso. Sono corsi di tecnica (sempre più alta) e di coreografia di sempre uno stile diverso. La bata de cola (vestito lunghissimo di coda) chiede una tecnica molto speciale e difficile.

Nella danza di flamenco non si finisce mai di aggiornarsi e di imparare. Ringrazio al TASI del suo contributo! Maya

TASI intern

16. RIUNIONI TASI

Assemblea generale TASI 11 marzo 2008
riunioni del comitato
riunioni gruppi di lavoro

17. INCONTRI INFORMATIVI

Su richiesta dei membri il TASI ha organizzato degli incontri per i membri in un ambiente amichevole per discutere su diversi temi attuali, per parlare del proprio lavoro artistico e per scambiare esperienze e informazioni.

Due sono stati gli appuntamenti nel 2008 presso gli spazi di Maya e Margit in via Giuseppe Parini a Lugano: il 17 giugno e il 16 dicembre 2008.

18. CONTATTI

Anche nel 2008 il TASI ha curato il contatto con i mass media, con diverse fondazioni e con le associazioni TANZPLATTFORMEN, BASIS, VTS, KTV, Danse suisse, Suisse Theatre ITI, RESO e altri

19. LAUREATI 2008

Ferruccio Cainero ha ottenuto il Premio Willhelmshaven Knurrhan 2008
Daniele Finzi Pasca ha ottenuto il Premio Svizzero della Scena dell'atp 2008

20. NUOVI MEMBRI

Le "new entry" del 2008 sono:
la compagnia "Il Funambolo" di Mauro Guindani, Breganzona
e la compagnia "Le Théâtre de Minuit" di Nancy Fürst e Emmanuel Pouilly, Verscio

21. CARTOLINA TASI

Martin Bartelt ha creato delle nuove cartoline TASI, che sono stati distribuiti nell'occasione della borsa del ktv a Thun, durante la fiera della Cultura a Lugano e nell'ambito della serata Piattaforma Danza a Lugano.

22. UFFICIO TASI

Nel 2008 per l'ufficio TASI è stata responsabile Margit Huber in stretta collaborazione con gli altri due membri del comitato TASI: Maya Gugolz e Martin Bartelt